



Department of  
Environmental  
Conservation

# HOJA DE DATOS

Programa del Superfondo Estatal

College Point 3

121st Street  
College Point, NY

SITIO N.º: 241122

REGIÓN 2 DEL NYSDEC

## Dónde encontrar información:

Acceda a los documentos del proyecto por medio del DECinfo Locator en <https://www.dec.ny.gov/data/DecDocs/241122/> y en estos lugares:

(\*Es posible que los repositorios no estén disponibles temporalmente debido a las precauciones por el COVID-19. Si no puede acceder al repositorio en línea, comuníquese con el director de proyectos del NYSDEC indicado abajo para obtener asistencia)

### Poppenhusen Queens Library

12123 14th Ave  
College Point, NY 11356  
Tel.: 718-359-1102

[Los documentos clave del proyecto y el resumen del proyecto también están disponibles en el sitio web del NYSDEC en: <https://www.dec.ny.gov/chemical/8439.html>]

## Con quién comunicarse:

Los comentarios y las preguntas siempre son bienvenidos y se deben enviar a:

### Preguntas sobre el proyecto

Michael Haggerty  
NYSDEC  
625 Broadway  
Albany, NY 12233  
(518) 402-9688  
[michael.haggerty@dec.ny.gov](mailto:michael.haggerty@dec.ny.gov)

### Preguntas de salud sobre el proyecto

Stephanie Selmer  
NYSDOH  
Corning Tower, Rm. 1787  
Albany, NY 12237  
(518) 402-7860  
[beei@health.ny.gov](mailto:beei@health.ny.gov)

Para obtener más información sobre el Programa del Superfondo Estatal de Nueva York, visite:

[www.dec.ny.gov/chemical/8439.html](https://www.dec.ny.gov/chemical/8439.html)

Febrero de 2022

## Medidas reparadoras provisionales completadas No se requieren más acciones para el sitio del Superfondo Estatal; se anuncia el período de comentarios del público y la reunión pública

Se invita al público a comentar sobre una solución “No Further Action” propuesta por el Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (New York State Department of Environmental Conservation, NYSDEC), en consulta con el Departamento de Salud del Estado de Nueva York (New York State Department of Health, NYSDOH) sobre el sitio de College Point 3 (“sitio”), situado en 121<sup>st</sup> Street, College Point, New York (condado de Queens). Consulte el mapa para saber dónde está el sitio. La propuesta sigue numerosos pasos tomados bajo la supervisión del NYSDEC para tratar la contaminación en el sitio y proteger la salud pública y el medio ambiente. El costo estimado para implementar la solución es de \$5 millones.

## Reunión pública virtual

### Miércoles 2 de marzo de 2022 a las 7:00 p. m.

El NYSDEC lo invita a una reunión pública para hablar de las acciones de limpieza completadas y una solución “No Further Action” (No se requieren más acciones) propuesta para el sitio. Lo animamos a hacer comentarios en la reunión y durante el período de comentarios de 30 días que se describe en esta hoja de datos.

Asista a la reunión virtual en <https://meetny-broadcast-pilot.webex.com/meetny-broadcast-pilot/onstage/g.php?MTID=ea96cf970b6bb29b88403665252fab4be>

O en: <https://www.webex.com>

N.º de evento de reunión: 2339 543 9317

Contraseña: Mar2-7PM

Habrán servicios de interpretación para las personas sordas y servicios de traducción para las personas con dominio limitado del inglés, sin cargo por cualquiera de los servicios, previa solicitud por escrito. Las solicitudes deben recibirse antes del viernes 18 de febrero de 2022 y dirigirse a la Oficina de Servicios de Comunicación del NYSDEC (NYSDEC Office of Communication Services) por correo (dirección: NYSDEC, Office of Communication Services, 625 Broadway, Albany, New York 12233-4500), por teléfono (518 402-8044) o por email ([language@dec.ny.gov](mailto:language@dec.ny.gov)).

**Cómo hacer comentarios:** Durante un período de 30 días, desde el **4 de febrero de 2022** hasta el **6 de marzo de 2022**, el NYSDEC recibirá comentarios por escrito sobre el plan propuesto, llamado Plan Propuesto de Acción de Remediación (Proposed Remedial Action Plan, PRAP).

- Acceda en línea al PRAP y a otros documentos del proyecto por medio del DECinfo Locator: <https://www.dec.ny.gov/data/DecDocs/241122/>
- También puede encontrar los documentos en los lugares identificados a la izquierda en “Dónde encontrar información”.

# PROGRAMA DEL SUPERFONDO ESTATAL

- Envíe sus comentarios al director de proyectos del NYSDEC mencionado en Preguntas sobre el proyecto en la sección “Con quién comunicarse”.

El sitio figura como sitio Clase “2” en el Registro Estatal de Sitios de Desechos Peligrosos Inactivos (lista de los sitios del Superfondo Estatal). Un sitio Clase 2 representa una amenaza significativa para la salud pública o el medio ambiente, por lo que es necesario hacer algo al respecto.

## Acciones de limpieza hasta la fecha:

Se hace una limpieza acelerada, llamada “Medida Reparadora Provisional” (Interim Remedial Measure, IRM), en un sitio cuando una fuente de contaminación o vía de exposición (la forma en que una persona puede entrar en contacto con la contaminación) se puede tratar de manera efectiva sin una investigación y evaluación exhaustivas. En el sitio de College Point 3, se hicieron tres IRM para tratar la contaminación y garantizar la protección de la salud pública y el medio ambiente:

- **Recuperación de petróleo**

A partir de 2008, NYSDEC recolectó y eliminó adecuadamente el petróleo que flotaba en la capa freática del sitio. El petróleo es una fuente de contaminación para las aguas freáticas. Con el tiempo, el espesor y la extensión del petróleo en el sitio disminuyeron sustancialmente, y la recuperación de petróleo continuará bajo la supervisión del NYSDEC durante la fase requerida de gestión del sitio a largo plazo.

- **Excavación de tambores/suelo**

En 2018, NYSDEC localizó un área de tambores enterrados asociados a un relleno sanitario que estaba antes en el sitio. Se excavó la tierra contaminada y los tambores, se desecharon apropiadamente y el área se rellenó con tierra limpia.

- **Sistema de cobertura**

En 2018, el NYSDEC instaló una cubierta de suelo en las áreas con vegetación del sitio. Dependiendo del lugar, se excavó uno o dos pies de suelo superficial, se eliminó adecuadamente y se rellenó con suelo limpio. Las áreas con vegetación del sitio, junto con las áreas del sitio con estructuras existentes (edificios, caminos, aceras, etc.), conforman un sistema de cubierta compuesta para evitar posibles exposiciones.

Estos IRM tratan la contaminación del sitio, lo que le permite cumplir los criterios para una limpieza residencial restringida.

**Controles institucionales y de ingeniería:** Los controles institucionales y los controles de ingeniería reducen o eliminan la exposición a los contaminantes de interés.

Un *control institucional* es una restricción no física sobre el uso del sitio, como una restricción de escritura, cuando la contaminación que queda después de la acción de limpieza hace que el sitio sea adecuado para algunos usos, pero no para todos. Los siguientes controles institucionales fueron o serán implementados en este sitio: una restricción en el uso de agua freática local; un plan de operación y manejo; y una servidumbre ambiental.

Un *control de ingeniería* es una barrera física o un método para controlar la contaminación, como una tapa o una barrera de vapor. Se implementaron los siguientes controles de ingeniería en este sitio: un sistema de cobertura para evitar la exposición potencial y la operación continua de un sistema de recuperación de petróleo.

**Plan Propuesto de Acción de Remediación:** La solución propuesta para el sitio incluye:

No se requieren más acciones basándose en los resultados de la investigación en el sitio y las acciones que ya se implementaron que cumplen los estrictos estándares del estado para la limpieza y protegen completamente la salud pública y el medio ambiente.

**Próximos pasos:** El NYSDEC tendrá en cuenta los comentarios del público mientras finaliza la solución No Further Action para el sitio. Se describirá la solución propuesta en un documento llamado “Registro de decisiones” (Record of Decision), donde se explicará por qué se eligió la solución y se responderán los comentarios del público. El NYSDEC mantendrá al público informado durante toda la investigación y la limpieza del sitio.

**Descripción del sitio:** El sitio está en una zona residencial de College Point, Queens. El sitio actual y el área fuera del sitio, con un total de 4.7 acres, se desarrollan con múltiples edificios de condominios y un parque público. El sitio del proyecto está delimitado por el East River al norte, los condominios Soundview Pointe al oeste, los condominios Powell Cove Estates al este y los condominios Riverview al sur. La tierra dentro de los límites del proyecto se creó con rellenos sanitarios no regulados entre 1966 y 1975. El material de relleno sanitario consiste principalmente en tierra mezclada con distintas cantidades de escombros de construcción y demolición; pero los desechos peligrosos, en

# PROGRAMA DEL SUPERFONDO ESTATAL

forma de petróleo contaminado con bifenilos policlorados (polychlorinated biphenyl, PCB), también están presentes en el sitio.

En la Base de Datos de Remediación Medioambiental de Sitios del NYSDEC (escribiendo la identificación del sitio, 241122) hay información adicional del sitio, incluyendo los resúmenes de la evaluación ambiental y de salud:

<http://www.dec.ny.gov/cfm/xtapps/derexternal/index.cfm?pageid=3>

**Resumen de la investigación:** El principal contaminante de preocupación en el sitio es el petróleo contaminado con PCB. El suelo abajo del sistema de cobertura, instalado por NYSDEC como un control de ingeniería en el sitio, también se ve afectado por compuestos orgánicos volátiles (volatile organic compounds, VOC), compuestos orgánicos semivolátiles (semi-volatile organic compounds, SVOC), PCB y metales por encima de los objetivos de limpieza de suelos residenciales restringidos. Las concentraciones disueltas de VOC y SVOC están presentes en las aguas freáticas en lugares aislados y están asociadas al petróleo residual.

**Programa del Superfondo Estatal:** El Programa del Superfondo Estatal (State Superfund Program, SSF) de Nueva York identifica y clasifica los vertederos de residuos presuntamente inactivos y peligrosos. Los sitios que constituyen una amenaza considerable para la salud pública o el medio ambiente se someten a un proceso de investigación, evaluación, limpieza y seguimiento.

Antes de destinar los fondos estatales para la investigación y la limpieza, el NYSDEC trata de identificar a las partes responsables de la contaminación del sitio. Para obtener más información sobre el SSF, visite:

<http://www.dec.ny.gov/chemical/8439.html>

---

*Lo animamos a que comparta esta hoja de datos con los vecinos y los inquilinos, o que la ponga en un lugar visible de su edificio para que otros la vean.*

---

#### **Manténgase informado con DEC Delivers**

Inscríbase para recibir información actualizada del sitio por email:  
[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

Nota: No tenga en cuenta esta comunicación si ya se inscribió y recibió electrónicamente esta hoja de datos.

#### **DECinfo Locator**

Mapa interactivo para obtener acceso a los documentos del DEC y a los datos públicos sobre la calidad medioambiental de sitios específicos: <http://www.dec.ny.gov/pubs/109457.html>

# PROGRAMA DEL SUPERFONDO ESTATAL

## Lugar del sitio





## Translation Available. Don't see your language? Ask!

<b>English</b>	To have this document translated into a language you can understand, contact the person below. There is no charge for the translation.
<b>Español Spanish</b>	Si necesita la traducción de este documento a un idioma que pueda entender, comuníquese con la persona indicada abajo. La traducción es gratis.
<b>简体字 Simplified Chinese</b>	如需將此文件翻譯成您能理解的語言版本，請聯絡下方人員。本次翻譯不收取費用。
<b>Русский Russian</b>	Чтобы получить перевод этого документа на понятный вам язык, свяжитесь с представителем, данные которого указаны ниже. Плата за эту услугу не взимается.
<b>אידיש Yiddish</b>	צו האבן די דאקומענט איבערגעטייטשט אין א שפראך וואס איר קענט פארשטיין, פארבינדט זיך מיט די פערזאן אונטן. די איבערטייטשונג איז פריי פון אפצאל.
<b>বাঙালি Bengali</b>	এই নথিটি আপনি বুঝতে পারেন এমন একটি ভাষায় অনুবাদ করতে, নিম্নলিখিত ব্যক্তির সাথে যোগাযোগ করুন। অনুবাদের জন্য কোন চার্জ দিতে হবে না।
<b>한국어 Korean</b>	이 언어를 본인이 이해할 수 있는 언어로 받아보려면 아래 담당자에게 문의하십시오. 번역료는 없습니다.
<b>Kreyòl Ayisyen Haitian Creole</b>	Pou yo ka tradwi dokiman sa nan yon lang ou ka konprann, kontakte moun ki anba a. Ou p'ap peye anyen pou tradiksyon an.
<b>Italiano Italian</b>	Per ottenere la traduzione di questo documento in un'altra lingua, contatti la persona indicata qui di seguito. La traduzione è gratuita.
<b>العربية Arabic</b>	لترجمة هذا المستند إلى لغة يمكنك فهمها، تواصل مع الشخص أدناه. لا يتم تطبيق رسوم مقابل الترجمة.
<b>Języki Polski Polish</b>	Aby uzyskać tłumaczenie tego dokumentu na język, który jest dla Ciebie zrozumiały, skontaktuj się z poniższą osobą. Za tłumaczenie nie jest pobierana żadna opłata.

**Michael Haggerty: michael.haggerty@dec.ny.gov or 518-402-9688**